

ارتودنسی معاصر پروفیت ۲۰۱۳

نویسندگان:

دکتر ویلیام پروفیت

دکتر هنری فیلدز

دکتر داوید سارور

مترجمین:

دکتر هومن زرنگار

دکتر محمدرضا بدیعی

سرشناسه	: فیلدز، هنری دبلیو Fields, Henry W
عنوان و نام پدیدآور	: ارتودنسی معاصر پروفیت ۲۰۱۳ / [ویلیام پروفیت، هنری فیلدز، دیوید سارور] : مترجمین هومن زرنگار، محمدرضا بدیمی
مشخصات نشر	: تهران : شایان نمودار، ۱۳۹۱.
مشخصات ظاهری	: جلد ۳
شابک	: ج. ۱: ۹۷۸-۹۶۴-۲۳۷-۱۱۷-۴؛ ج. ۲: ۹۷۸-۹۶۴-۲۳۷-۱۶۲-۴
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: Contemporary orthodontics, 5th. ed, c2013
یادداشت	: ترجمه ویراست قبلی کتاب حاضر تحت عنوان "مباحث عمومی ارتودنسی نوین" منتشر شده است.
عنوان دیگر	: مباحث عمومی ارتودنسی نوین
موضوع	: ارتودنسی
شناسه افزوده	: سارور، دیوید ام.
شناسه افزوده	: Sarver, David M
شناسه افزوده	: زرنگار، هومن، مترجم
شناسه افزوده	: بدیمی، محمدرضا، ۱۳۶۴ -، مترجم
رده بندی کنگره	: الف ۱۳۹۱ / پ ۲ / ۵۲۱ RK
رده بندی دیویی	: ۶۱۷/۶۴۱
شماره کتابشناسی ملی	: ۲۰۴۴۱۶۸

نام کتاب : ارتودنسی معاصر پروفیت ۲۰۱۳

مترجمین : دکتر هومن زرنگار، دکتر محمدرضا بدیمی

مدیر تولید : مهندس علی خزعلی

ناشر: انتشارات شایان نمودار

شمارگان : ۱۱۰۰

نوبت چاپ : اول

حروف چینی و صفحه آرایی : انتشارات شایان نمودار

تاریخ چاپ : ۱۳۹۱

طرح جلد : آتیه طراحی شایان نمودار (افشین اسمعیلی)

قیمت جلد ۱ : ۲۵۰۰۰۰ ریال

شابک جلد ۱: ۹۷۸-۹۶۴-۲۳۷-۱۱۷-۴



انتشارات شایان نمودار

تهران / میدان فاطمی / خیابان چهلستون / خیابان بوعلی سیناشرقی / پلاک ۳۷ / بلوک B / طبقه همکف

تلفن : ۸۸۹۵۱۴۶۲ (خط ۴)

دفتر فروش شماره ۲: تهران / امیرآباد شمالی / روبروی بیمارستان قلب / خ شهید کیومرث شکرالله / پلاک ۳۹ / طبقه دوم

تلفن : ۸۸۰۲۳۸۱۴

(تمام حقوق برای ناشر محفوظ است. هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی، از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار

الکترونیکی، فیلم و صدا نیست. این اثر تحت پوشش قانون حمایت از مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.)

مقدمه ۱:

بسیار مسرورم که بار دیگر آقای دکتر هومن زرنگار همکار گرامی و خوبم، همت به ترجمه چاپ جدید کتاب پروفیت که مرجع ارتودنسی دانشکده های دندانپزشکی و امتحانات ورودی دستیاری است، گماشتند. علاقه و پشتکار ایشان در تسلسل چاپ این کتاب گرانبها جهت ترویج علم ارتودنسی بر همکاران، دانشجویان و دستیاران پوشیده نیست.

دقت و امانت داری ایشان سبب شده مطالب به وضوح و درستی در اختیار علاقه مندان قرار گیرد. از آنجایی که آقای دکتر زرنگار در دوره های آمادگی دستیاری سوابق طولانی مدت دارند، بعید نیست که به این مهم همچون گذشته ادامه دهند.

و این بار موجب خوش وقتی است که همکار جولن و فعال، آقای دکتر محمدرضا بدیعی با دقت و نظم فراوان در فرآیند ترجمه کتاب همکاری نموده اند.

امید دارم در آینده نیز از دستاوردهای علمی این همکاران عزیز برخوردار شویم.

دکتر لادن اسلامیان

استاد گروه ارتودنسی دانشگاه علوم پزشکی شهید بهشتی

۹۱/۱۰/۱۸

مقدمه ۲:

سپاس خداوند را که فرصت ترجمه کتاب Contemporary orthodontics، چاپ سال ۲۰۱۳ را در اختیار اینجانب قرار داد. پس از تجربه موفق در زمینه ترجمه چاپ قبلی کتاب در سال ۲۰۰۷ و همچنین در مورد کتاب CDR پروفیت چاپ سال ۲۰۰۰ (تحت عنوان ارتودنسی معاصر) که مورد استقبال کم نظیر دانشجویان و رزیدنت ها و دندانپزشکان عمومی و متخصصین قرار گرفت، با استعانت از درگاه الهی، کتاب ۲۰۱۳ را ترجمه نمودم.

واضح و مبرهن است که ترجمه کتابی با این وسعت و اهمیت، کاری سخت و مشکل است و البته با تمام تلاشی که در جهت ترجمه روان صورت گرفته است لیکن ممکن است با توجه به محدودیت زبان فارسی و امانت داری متن اصلی، در برخی جملات، حق مطلب ادا نشده باشد لذا از کلیه خوانندگان عزیز، از این بابت پوزش طلبیده و استدعا می شود در صورت تمایل، نظرات خود را به آدرس های ذیل ارسال نمایند تا در چاپ های بعدی، مورد استفاده قرار گیرد.

بر خود لازم می دانم که ضمن احترام به استاد گرامی جناب آقای دکتر محمد با صفا، که در زمینه ترجمه چاپ های قبلی این کتاب، به عنوان یک پیشرو محسوب می شوند، از جناب آقای دکتر شوکت بخش سر پرست گروه فلوشیپ ارتودنسی - جراحی فک دانشکده دندانپزشکی شهید بهشتی که در افزایش دانش اینجانب در زمینه ارتودنسی و بویژه ارتوسرجری و شکاف لب و کام تلاش نموده اند و از این طریق مراتب ترجمه بهتر این کتاب وزین را فراهم نمودند و همچنین استاد گرامی سرکار خانم دکتر لادن اسلامیان که همیشه اینجانب را مورد لطف و محبت خود قرار می دهند، کمال تشکر را بجا آورم.

در خاتمه، با قدردانی از زحمات فراوان همکار عزیزم جناب آقای دکتر محمدرضا بدیعی که بی شک در آینده جامعه دندانپزشکی از فعالیت های علمی ایشان، بیش از استفاده خواهند برد و در طی ترجمه این کتاب بسیار دقیق و ساعی عمل نمودند، از انتشارات وزین نمایان نمودار بویژه جناب آقای مهندس خزعلی متشکرم.

لازم به یادآوری است که جلد اول این کتاب به مانند ترجمه کتاب ۲۰۰۷ که بر اساس سلیقه اینجانب به ۳ جلد تقسیم گردید، شامل ترجمه هفت فصل اول کتاب ۲۰۱۳ بوده که با همکاری دکتر آقای آرش فرزانه و آقای دکتر مرتضی مینا دستیاران سال دوم ارتودنسی دانشکده دندانپزشکی شهید بهشتی به انجام رسیده است. امید دارم که این ترجمه که به عنوان گامی در جهت گسترش دانش ارتودنسی در سطح همکاران دندانپزشک و متخصص می باشد، مقبول درگاه الهی و جامعه دندانپزشکی بیفتد.

دکتر هومن زرنegar

دی ماه ۱۳۹۱

آدرس جهت مکاتبات و پیشنهادات:

تهران - بلوار میرداماد - میدان مادر - خیابان بهروز - پلاک ۱۷ - واحد ۴۳

تلفن: ۲۲۲۷۳۲۸۰ - ۲۲۹۰۷۵۰۵

e-mail: dr.hoomanzarnegar@gmail.com

بخش ۱	مشکلات ارتودنسی	۸
فصل ۱	مالاکلوژن و بدشکلی دندان‌ها و صورت در جامعه امروز	۹
بخش ۲	پیدایش مشکلات ارتودنسی	۲۸
فصل ۲	مفاهیم رشد و تکامل	۲۹
فصل ۳	مراحل ابتدایی تکامل	۸۳
فصل ۴	مراحل آخر تکامل	۱۱۳
فصل ۵	اتیولوژی مشکلات ارتودنسی	۱۳۷
بخش ۳	تشخیص و طرح‌ریزی درمان	۱۷۳
فصل ۶	تشخیص در ارتودنسی : روش دستیابی به مشکل	۱۷۷
فصل ۷	طرح‌ریزی درمان در ارتودنسی : از لیست مشکلات تا طرح خاص	۲۵۱